



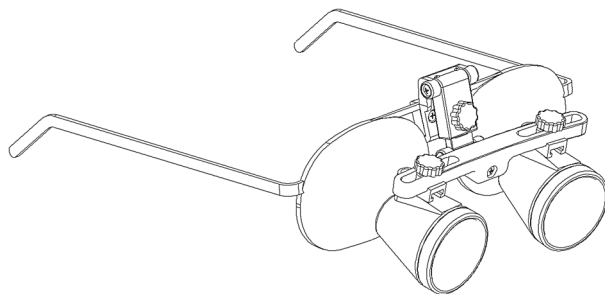
GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

OCCHIALI INGRANDIENTI
BINOCULAR LOUPES
LOUPES BINOCULAIRES
LUPAS BINOCULARES

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes



**AVVERTENZE**

Evitare che il prodotto sia esposto a liquidi, condensa o umidità.

Non toccare la superficie delle lenti con le mani o oggetti duri.

Non pulire la superficie delle lenti con materiale duro o sporco.

Non guardare direttamente il sole o una fonte luminosa potente con questi occhiali.

Utilizzo e caratteristiche del prodotto**Utilizzo**

Gli occhiali ingrandenti serie SL sono adatti ad ogni utilizzo in campo medico. Sono impiegati in stomatologia, ORL, ginecologia, cardiologia, per operazioni al cervello, chirurgia plastica ecc.

Caratteristiche

- Le lenti in vetro di qualità superiore, multistrato, assicurano immagini chiare e definite.
- Gli occhiali utilizzano oculari con ampio campo visivo. La capacità di messa a fuoco è elevata e consente una visione stereoscopica con percezione della reale distanza.
- L'angolazione degli occhiali può essere regolata tra i 0°~40 ° facilmente e l'affaticamento è ridotto al minimo anche in caso di uso prolungato.
- Possibile spostamento verso l'alto e il basso di 6mm. La distanza tra le pupille può essere regolata separatamente in modo da adattarsi ad ogni tipologia di viso.
- Si può adattare all'uso con la fascia cingitesta e il caschetto con luce Zumax
- Eleganti e portatili per diagnosi sul posto.

Istruzioni d'uso

Innanzitutto chiudere il velcro attorno alla montatura degli occhiali.

Indossare gli occhiali e controllare la simmetria della distanza delle pupille.

A questo punto osservare un oggetto tridimensionale. Regolare un oculare alla volta fino a visualizzare una forma rotonda senza ombre regolando la messa a fuoco dell'oggetto all'interno.

Quindi serrare entrambe le viti.

E' possibile regolare la posizione delle lenti su molteplici livelli tramite la cerniera. Regolando le viti si può anche allentare o serrare il movimento delle cerniere.

Manutenzione del prodotto**Manutenzione lenti**

- Quando non viene utilizzato, lo strumento deve essere protetto e conservato nel suo imballo.
- Le lenti ottiche non devono essere smontate da personale inesperto e non qualificato.

Pulizia

- La superficie esterna dello strumento può essere pulita con un panno umido, eventuali macchie residue possono essere asportate con una miscela di 50% alcol e 50% acqua distillata. Non utilizzare detergenti corrosivi che potrebbero danneggiare la superficie.

- Pulizia delle lenti: si possono utilizzare fazzolettini di carta per pulire il vetro o una goccia di solvente liquido (50% alcol e 50% etere), delicatamente. In presenza di polvere sulle lenti, utilizzare un piumino o un pennello.



Attenzione: evitare che il solvente penetri all'interno dello strumento.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	Distanza di lavoro (mm)	Campo visivo dia. (mm)
2.5x	340/420/460/500	80/100/110/120
3.0x	340/420/460/500	70/84/92/100
3.5x	340/420/460/500	60/72/78/84

Condizioni d'uso

Temperatura ambiente	+10 °C...+40 °C
Umidità relativa	30%...75%
Pressione atmosferica	700 hPa...1060 hPa

Trasporto e conservazione

Temperatura ambiente	-40 °C...+55 °C
Umidità relativa	10%...90%
Pressione atmosferica	500 hPa...1060 hPa

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

**PRODUCT CARE**

Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.

Do not touch the surface of lens with hand or hard objects.

Never clean the surface of lens with any hard and dirty materials.

Do not look into the sun or into a powerful light source with this loupe.

Purpose and features of the product**Purpose**

SL series Binocular Loupes is designed for all possible medical needs. They are widely accepted by Stomatology, ENT, Gynecology, Cardiology, Brain surgery and Plastic surgery etc..

Features

- Multi-coated, high grade glass lenses produce crisp, clear images.
- The Loupes which employ eyepiece of very large view field diameter. The depth of focus is deep and object can be seen stereoscopically with actual distance feeling.
- The angle of the loupes can be adjusted between 0°~40 ° with ease and fatigue is minimized even after prolonged use.
- 6mm up and down displacement. Pupil distance can be adjusted individually which could be suited for all kind of faces.
- Adapts to any Head band and Headlight of Zumax
- Smart design, convenient for mobile diagnosis.

Operating Instruction

First step, please fasten the strap to the frame of glasses.

Put on the loupe and check that the pupil distance is symmetrically set.

Now look at a well it three-dimensional object. Adjust one eyepiece after the other until you see a round image with no shadows and a focused object in each. Then screw in both set screws.

The position of the optics is adjusted over a wide range by means of the hinge mount. The ease of movement of the hinges can be adjusted by means of the hinge screws.

Maintenance of product**Maintenance of lens**

- The instrument not in use should be covered and put into the packing box.
- Do not disassemble the optical lens by unskilled or unqualified technicians.

Cleaning

- The outer surface of the instrument may be cleaned with wet cloth, the remaining stains can be cleaned off with the mixture of 50% alcohol and 50% distilled water. Do not wipe with any corrosive detergent lest that the surface should be damaged.

- Cleaning the lenses: Mirror-cleaning paper or a drop of liquid solvent (50% alcohol and 50% aether) may be used to clean the lens, blow it carefully. If there is dust stained on the lens, blow them with a blowball or brush them with a dust pen.



Caution: Be careful to prevent the solvent into the instrument.

Specifications

Magnification	Working distance (mm)	Field of view dia. (mm)
2.5x	340/420/460/500	80/100/110/120
3.0x	340/420/460/500	70/84/92/100
3.5x	340/420/460/500	60/72/78/84

Use Condition

Environment Temperature	+10 °C...+40 °C
Relative Humidity	30%...75%
Atmospheric Pressure	700 hPa...1060 hPa

Shipping and Storage

Environment Temperature	-40 °C...+55 °C
Relative Humidity	10%...90%
Atmospheric Pressure	500 hPa...1060 hPa

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from.

Products sent to GIMA will be rejected.

**PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

- Évitez d'exposer le produit aux liquides, à la buée ou à l'humidité.
- Ne touchez pas la surface des lentilles avec les mains ou des objets durs.
- Ne nettoyez pas la surface des lentilles avec des matériaux durs ou souillés.
- Afin de préserver vos yeux, évitez d'utiliser les loupes à la lumière directe du soleil ou d'une source lumineuse intense.

Champ d'application et caractéristiques du produit**Champ d'application**

Les loupes binoculaires de la série SL sont indiquées pour toute utilisation médicale. Elles sont utilisées en stomatologie, O.R.L., gynécologie, cardiologie, neurochirurgie, chirurgie plastique, etc.

Caractéristiques

- Les lentilles en verre de qualité supérieure, multicouches, assurent des images claires et précises.
- Les loupes utilisent des oculaires offrant un large champ de vision. La mise au point est très précise et permet d'avoir une vision stéréoscopique et une perception de la distance effective.
- L'angle de vue des loupes binoculaires peut être aisément réglé entre 0° et 40° et la fatigue est réduite au minimum même en cas d'utilisation prolongée.
- Basculement possible de 6 mm vers le haut et vers le bas. L'écart interpupillaire peut être réglé de manière indépendante de façon à s'adapter à chaque morphologie de visage.
- Utilisation possible avec le bandeau et le casque avec lumière Zumax.
- Élégantes et idéales pour les diagnostics sur place.

Mode d'emploi

Commencez tout d'abord par attacher le velcro sur la monture des lunettes-loupes.

Chaussez les loupes et vérifiez si votre écart interpupillaire est réglé de manière symétrique.

Regardez un objet en trois dimensions. Réglez un oculaire à la fois jusqu'à ce que vous obteniez une image ronde, sans ombres et se trouvant parfaitement au milieu du champ de vision. Puis, serrez les deux vis.

La position des lentilles peut être ajustée sur plusieurs niveaux à l'aide de la charnière. Il est également possible d'écarter ou de resserrer le mouvement des charnières à l'aide des vis.

Conseils d'entretien**Entretien des lentilles**

- Lorsque vous n'utilisez pas les loupes, rangez-les dans leur étui afin de les protéger.
- Ne permettez en aucun cas à un personnel inexpérimenté et non qualifié de démonter la partie optique.

Nettoyage

- Nettoyez le boîtier de l'instrument avec un chiffon humide. Pour enlever les taches tenaces, utilisez une solution 50/50 d'alcool et d'eau distillée. N'utilisez en aucun cas de produits d'entretien corrosifs car ils pourraient endommager la surface.

- Nettoyage des lentilles : nettoyez-les doucement avec un mouchoir en papier ou une goutte de solvant liquide (50 % d'alcool et 50 % d'éther). Si de la poussière demeure sur les lentilles, soufflez de l'air avec une poire en caoutchouc ou utilisez un pinceau.



Attention: évitez que le solvant ne pénètre à l'intérieur de l'instrument.

Caractéristiques techniques

Grossissement	Distance de travail (mm)	Champ de vision dia. (mm)
2.5x	340/420/460/500	80/100/110/120
3.0x	340/420/460/500	70/84/92/100
3.5x	340/420/460/500	60/72/78/84

Conditions ambiantes

Température ambiante	+10 °C...+40 °C
Humidité relative	30 %...75 %
Pression atmosphérique	700 hPa...1 060 hPa

Transport et stockage

Température ambiante	-40 °C...+55 °C
Humidité relative	10 %...90 %
Pression atmosphérique	500 hPa...1 060 hPa

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

**ADVERTENCIAS**

- No exponga el producto a líquidos, condensación o humedad.*
- No toque la superficie de las lentes con las manos u objetos duros.*
- No limpie la superficie de las lentes con material duro o sucio.*
- No mire directamente el sol o una fuente luminosa potente con estas gafas.*

Uso y características del producto**Uso**

Las lupas binoculares serie SL son adecuadas para su uso en cualquier campo de la medicina. Se utilizan en estomatología, ORL, ginecología, cardiología, cirugía cerebral, cirugía plástica, etc.

Características

- Las lentes de vidrio de calidad superior, multicapas, aseguran imágenes claras y definidas.
- Las lentes utilizan oculares con campo visual amplio. La capacidad de enfoque es elevada y consiente una visión estereoscópica con percepción la distancia real.
- La angulación de las gafas se puede regular con facilidad los 0°~40° y la fatiga se reduce al mínimo, incluso en caso de uso prolongado.
- Posible desplazamiento hacia arriba y abajo de 6mm. La distancia entre las pupilas se puede regular por separado para adaptarse a cualquier tipo de rostro.
- Se puede adaptar al uso con la cinta frontal y el casco con luz Zumax
- Elegantes y portátiles para diagnósticos in situ.

Instrucciones de uso

En primer lugar cerrar la tira de velcro alrededor de la montura de las gafas.

Ponerse las gafas y controlar la simetría de la distancia de las pupilas.

Ahora observar un objeto tridimensional. Ajustar un ocular a la vez hasta visualizar una forma redonda sin sombras regulando el enfoque del objeto en el interior. Luego apretar los dos tornillos. Es posible ajustar la posición de las lentes en niveles múltiples a través de la bisagra. Ajustando los tornillos también se puede aflojar o apretar el movimiento de las bisagras.

Mantenimiento del producto**Mantenimiento lentos**

- Cuando no se utiliza, el instrumento se debe proteger y conservar en su embalaje.
- Las lentes ópticas no las debe desmontar personal inexperto y no calificado.

Limpieza

- La superficie externa del instrumento se puede limpiar con un paño húmedo, cualquier mancha residual se puede eliminar con una mezcla de 50%%de alcohol y 50% de agua destilada. No utilice detergentes corrosivos que podrían dañar la superficie.
- La limpieza de las lentes se pueden utilizar pañuelos de papel para limpiar el vidrio o una gota de di solvente líquido (50%%de alcohol y 50%%de éter), delicadamente. En presencia de polvo en las lentes, utilice un plumero o un pincel.



Atención evite que el disolvente penetre en el interior del instrumento.

Características técnicas

Aumento	Distancia de trabajo (mm)	Campo visual día. (mm)
2.5x	340/420/460/500	80/100/110/120
3.0x	340/420/460/500	70/84/92/100
3.5x	340/420/460/500	60/72/78/84

Condiciones de uso

Temperatura ambiente	+10 °C...+40 °C
Humedad relativa	30%...75%
Presión atmosférica	700 hPa...1060 hPa

Transporte y conservación

Temperatura ambiente	-40 °C...+55 °C
Humedad relativa	10%...90%
Presión atmosférica	500 hPa...1060 hPa

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado.

Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

